



**Конвенция о ликвидации  
всех форм дискриминации  
в отношении женщин**

Distr.: General  
14 July 2005

Russian  
Original: English

---

**Комитет по ликвидации дискриминации  
в отношении женщин  
Тридцать третья сессия**

**Краткий отчет о 684-м заседании,**  
состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк, во вторник, 5 июля 2005 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Манало

**Содержание**

Открытие сессии

Утверждение повестки дня и организация работы

Доклад Председателя о мероприятиях, проведенных в период между тридцать второй и тридцать третьей сессиями Комитета

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции

Осуществление статьи 21 Конвенции

Пути и средства повышения оперативности в работе Комитета

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться *в течение одной недели с момента выпуска этого документа* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комната DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Любые поправки к отчету заседаниях этой сессии будут сведены в один документ, содержащий только исправления, который будет издан вскоре после окончания сессии.

*Заседание открывается в 10 ч. 15 м.*

### **Открытие сессии**

1. **Председатель** объявляет тридцать третью сессию Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин открытой.
2. **Г-жа Майнджа** (помощник Генерального секретаря и Специальный советник Генерального секретаря по гендерным вопросам и улучшению положения женщин) говорит, что тридцать третья сессия Комитета по времени совпадает с основной сессией Экономического и Социального Совета, которая должна внести решающий вклад в работу Всемирной встречи на высшем уровне, запланированной на 14–16 сентября 2005 года в Нью-Йорке. Учитывая то обстоятельство, что сегодня больше одного миллиарда людей проживает в условиях крайней нищеты, а 20 тыс. человек ежедневно умирают, участники этой встречи обратятся к мировым лидерам с призывом не только подтвердить свою приверженность обязательствам, которые они приняли на себя в Декларации тысячелетия, но и вновь заявить о своей решимости реализовывать на практике принцип равенства женщин и мужчин.
3. Комитет сыграл важную роль в разъяснении государствам – участникам Конвенции лежащей на них обязанности устранять структурные причины дискриминации в отношении женщин. Он подчеркивал, что равенство, согласно положениям Конвенции, должно иметь под собой реальную основу. Чисто формальный или декларативный подход здесь недостаточен. Равенство полученных результатов является логическим следствием фактического или реального равенства.
4. В предложениях по реформированию, изложенных в докладе Генерального секретаря "При большей свободе: к развитию, безопасности и правам человека для всех" (A/59/2005) охватывается широкий круг вопросов и затрагивается ряд моментов, которые касаются проблемы равенства полов, включая вопросы доступа женщин и девочек к образованию, их репродуктивного здоровья и прав, равного доступа к рынкам труда, представительства женщин в государственных органах, а также вопросы ликвидации насилия в отношении женщин. Генеральный секретарь просил Верховного комиссара по правам человека представить план действий по активизации работы ее Управления. План действий, озаглавленный "Защита и предоставление возможностей", был разработан и начал осуществляться в мае 2005 года. Его направленность состоит в том, чтобы обеспечить договорным органам Организации возможность функционировать в качестве единой системы. Для достижения этой цели в План включены рекомендации о согласовании руководящих принципов по представлению докладов и создании единого постоянного договорного органа. Комитет подключится к обсуждению в начале 2006 года, после того как будет опубликован соответствующий концептуальный документ. Кроме того, планируется рассмотреть идею о том, чтобы передать функции по оказанию поддержки в реализации этого предложения Управлению Верховного комиссара по правам человека.
5. Став участником процесса реформирования и используя накопленный опыт, Комитет будет содействовать пропаганде и защите прав женщин, а также отстаивать интересы женщин всего мира и интересы Организации. В преддверии Всемирной встречи на высшем уровне 2005 года многие силы будут заявлять о своих приоритетах и требовать действий, выдвигая на первый план свои интересы, запросы, стремления и ожидания. Комитет же будет прежде всего и главным образом отстаивать те решения, которые направлены на благо простых женщин, на улучшение их повседневной и семейной жизни, их положения на рабочем месте, в общинах, на повышение роли женщин и общественной жизни.

6. **Г-жа Ханнан** (Директор, Отдел по улучшению положения женщин) отмечает, что со времени проведения предыдущей сессии к Конвенции (с оговорками) присоединилось Сан-Марино, в результате чего общее число государств, ратифицировавших Конвенцию, достигло 180. К Факультативному протоколу к Конвенции присоединился Камерун, после чего общее число государств-участников составило 71. Число государств, принявших поправки к статье 20.1 Конвенции, осталось прежним. Таким образом, среди семи основных договоров по правам человека Конвенция по-прежнему занимает второе место по числу ратификаций или присоединений и пока не может считаться универсальным инструментом.

7. На своей сорок девятой сессии, состоявшейся в январе 2005 года, Комиссия по положению женщин провела всеобъемлющий десятилетний обзор и оценку хода осуществления Пекинской декларации и Платформы действий. В ходе подготовки к этой сессии 134 государства прислали ответы на вопросник, который был разослан Отделом по улучшению положения женщин; полученные ответы были переданы в Комиссию для обсуждения. Многие государства сообщили, что в своих последующих мерах по реализации Платформы действий на национальном уровне они главным образом руководствуются Конвенцией и требованием о ее неуклонном соблюдении. Кроме того, многие государства уделяют серьезное внимание правам человека женщин и проблемам, связанным с насилием в отношении женщин и торговлей ими.

8. В ходе сессии Комиссии Отдел по улучшению положения женщин организовал восемь интерактивных групповых дискуссий, основной темой которых была эффективная взаимосвязь между осуществлением Пекинской декларации и Платформы действий на национальном уровне и Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин. Участники дискуссий отмечали значение Платформы и Конвенции, мер в области глобальной политики и юридических обязательств для содействия практической реализации принципа равенства женщин и мужчин. Члены Комитета внесли важный вклад в подготовку и работу сессии.

9. В 2005 году Комиссия приняла 10 резолюций, часть которых была посвящена темам, ранее не являвшимся предметами резолюций, таким как ликвидация спроса на торговлю женщинами и девочками, улучшение экономического положения женщин, положение женщин из числа коренных народов в период после десятилетнего обзора Пекинской декларации, а также положение женщин и девочек в Афганистане. В еще одной резолюции был поднят вопрос, требующий содействия со стороны Комитета, а именно вопрос о целесообразности назначения Специального докладчика по законам, являющимся дискриминационными по отношению к женщинам, который Комиссия рассмотрит в 2006 году.

10. Комиссия также продолжит работу над углубленным исследованием, посвященным проблеме насилия в отношении женщин, порученным ей согласно резолюции 58/185 Генеральной Ассамблеи. Первоначально документ планировалось рассмотреть на шестидесятой сессии Ассамблеи, однако в связи с такими событиями, как Всемирная встреча на высшем уровне, его представление было отложено. На шестидесятой сессии Отдел по улучшению положения женщин представит промежуточный доклад, а исследование будет рассмотрено позднее на шестьдесят первой сессии.

11. Проведение исследования дает уникальную возможность определить задачи по борьбе со всеми формами и проявлениями насилия в отношении женщин, многие из которых уже обсуждались Комитетом при рассмотрении докладов государств-участников. Отдел хотел бы узнать мнения членов Комитета о том, в каких областях нужно проводить исследование, почему на национальном уровне основные документы международно-правового и политического характера выполняются не в полной мере и каким образом можно преодолеть препятствия, возникающие на пути их осуществления. Свое согласие принять участие в работе консультативного комитета по проведению исследования уже дали г-жа Кокер-Апшия и г-жа Шин.

12. Поддержка в осуществлении Конвенции путем оказания консультативных услуг и технической помощи приобретает все большее значение для обеспечения реального улучшения положения женщин на национальном уровне в соответствии с международными стандартами в области прав человека. В число приоритетных задач программы технического сотрудничества Отдела входит предоставление устойчивой и всесторонней поддержки и помощи странам, пережившим конфликты, в осуществлении положений Конвенции и согласовании с ней основ своей законодательной и политической деятельности, используя для этого благоприятные возможности, открывающиеся в процессе постконфликтного восстановления.

13. После проведения в октябре 2004 года серии консультаций на высоком уровне на втором этапе мероприятий по поддержке Сьерра-Леоне Отдел предложил организовать для государственных чиновников два учебных семинара-практикума по вопросам осуществления Конвенции. Состоявшиеся 4–8 апреля семинары были посвящены, соответственно, роли национальных механизмов в пропаганде Конвенции и осуществлении ее положений (совместно с другими министерствами и неправительственными организациями) и в разработке национальной гендерной политики; на втором семинаре были рассмотрены функции ключевых министерств в осуществлении Конвенции и применении ее положений в таких важных областях, как здравоохранение, образование, юстиция и экономическое развитие. Всего в работе семинаров приняли участие 35 чиновников, многие из которых по роду своей деятельности никогда не сталкивались с Конвенцией. В дискуссиях принимали участие член Комитета г-жа Коке р-Аппиа и представительница Центра по правам человека Университета Претории г-жа Дельпорт. В ближайшие месяцы Отдел будет оказывать Сьерра-Леоне помощь в подготовке ее первоначального доклада, который должен был быть представлен в 1989 году.

14. В рамках своей программы по оказанию поддержки странам, пережившим конфликты, Отдел планировал направить в мае в Афганистан миссию для проведения консультаций на высоком уровне в целях повышения информированности министров и старших должностных лиц ключевых министерств в отношении Конвенции и разработки рекомендаций по ее активному осуществлению. Так как за неделю до отбытия миссии ситуация в плане безопасности ухудшилась, поездка была перенесена на конец года. Правительство Тимора-Лешпи также обратилось в Отдел с просьбой оказать помощь в организации нескольких семинаров-практикумов по вопросу об обязанностях различных министерств, принимающих участие в подготовке первоначального доклада этой страны Комитету.

15. В рамках программы технического сотрудничества Отдел продолжал проводить региональные коллоквиумы для сотрудников судебных органов и семинары-практикумы для правительственных чиновников. За прошедшие три года в коллоквиумах для сотрудников судебных органов приняли участие около 55 судей из 29 стран, а в учебных семинарах-практикумах – более 70 должностных лиц из 37 стран. В ходе мероприятий судьи и государственные чиновники различных стран каждого региона имели возможность обменяться мнениями. Во взаимодействии с Экономической комиссией для Латинской Америки и Карибского бассейна Отдел провел трехдневный коллоквиум для сотрудников судебных органов по вопросу об осуществлении прав человека на внутригосударственном уровне. В роли главных докладчиков и основных ведущих коллоквиума, состоявшегося в середине мая в Сантьяго (Чили), выступили судья Сесилия Медина Кирога (бывший член и председатель Комитета по правам человека и судья Межамериканского суда по правам человека) и профессор международного права Университета Центральной Америки в Коста-Рике Родриго Хименес. Семнадцать участников из девяти стран обсудили возможности, которые предоставляет международное право в области прав человека, в частности положения Конвенции, для достижения равенства в брачно-семейных отношениях, а также решения проблемы насилия в отношении женщин. Это мероприятие, как и предыдущие коллоквиумы для сотрудников судебных органов, было профинансировано правительством Германии.

16. По окончании коллоквиумов правительственные чиновники приняли участие в проведенном Отделом учебном семинаре-практикуме по вопросу об осуществлении Конвенции и представлении отчетности. В ходе семинара, организованном при участии Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна, 22 правительственных чиновника из девяти стран были проинформированы о том, каким образом процесс подготовки и представления докладов помогает государствам-участникам проводить мониторинг и оценку прогресса в осуществлении Конвенции, выявлять имеющиеся недостатки и проблемы, а также определять новые стратегии и находить новые возможности для реализации ее положений и последующих действий.

17. Отдел продолжает разрабатывать учебные материалы для использования в программе технического сотрудничества, а также для повышения информированности в отношении Конвенции и Факультативного протокола к ней. В частности, Отдел достиг определенного прогресса в подготовке пособия по осуществлению Конвенции, работа над которым ведется в сотрудничестве с Институтом прав человека Нидерландов при Утрехтском университете под руководством члена Комитета г-на Флингермана и финансируется Шведским агентством по сотрудничеству в области международного развития. На семинаре-практикуме, состоявшемся в середине мая в Утрехте, обсуждался вопрос о том, насколько существующие пока еще в проекте главы этого пособия отвечают требованиям предполагаемых пользователей. Целью пособия является наращивание потенциала государств по осуществлению положений Конвенции и учету заключительных замечаний и оговорок, сделанных Комитетом, за счет укрепления национальных организационных структур и повышения эффективности консультационных процессов. Работу над пособием планируется завершить до конца текущего года.

18. В заключение оратор вкратце излагает основные пункты программы работы Комитета и желает его членам всяческих успехов в ее выполнении.

#### **Утверждение повестки дня и организация работы (CEDAW/C/2005/II/1)**

19. **Председатель** говорит, что, по ее мнению, Комитет желает утвердить предварительную повестку дня и порядок организации работы (как они изложены в документе CEDAW/C/2005/II/1) в качестве повестки дня тридцать третьей сессии, с возможностью внесения изменений в порядок организации работы в случае необходимости.

20. Предложение принимается.

#### **Доклад Председателя о мероприятиях, проведенных в период между тридцать второй и тридцать третьей сессиями Комитета**

21. **Председатель**, докладывая о своей работе в период между тридцать второй и тридцать третьей сессиями Комитета, говорит, что, следуя установившейся практике, она участвовала в работе сорок девятой сессии Комиссии по положению женщин и выступила на открытом заседании Комиссии. Она обратила внимание членов Комиссии на заявление Комитета, которое представляет собой вклад в проводившиеся Комиссией десятилетний обзор и оценку хода осуществления Пекинской декларации и Платформы действий и результатов двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи. Оратор, в частности, подчеркнула эффективную взаимосвязь между осуществлением Платформы действий и Конвенции, и отметила, что увеличение числа государств-участников Конвенции, а также принятие, вступления в силу и действие Факультативного протокола стали важными вехами на пути обеспечения защиты прав женщин после проведения четвертой Всемирной конференции по положению женщин. Она также обратила внимание членов Комиссии на продолжающиеся усилия Комитета по совершенствованию методов его работы, особенно по линии конструктивного диалога с государствами-участниками, и доложила о результатах тридцать второй сессии Комитета. Она довела до сведения членов Комиссии тот факт, что объем работы Комитета увеличился и что

Комитет сталкивается с проблемами ввиду ограничений сроков проведения совещаний. В связи с этим она сообщила, что члены Комитета разочарованы неспособностью Генеральной Ассамблеи принять решение относительно просьбы Комитета о выделении ему дополнительного времени для проведения совещаний. Как член группы по вопросу о взаимосвязи между осуществлением на национальном уровне Пекинской декларации, Платформы действий и Конвенции оратор участвовала в обсуждении оценки, которую Комитет дал осуществлению вышеупомянутых документов и той пользе, которую приносит Платформа действий Комитету, а также эффективной взаимосвязи двух инструментов. В состав группы вошли также Верховный комиссар по правам человека, министр по вопросам общественных служб и коммунального развития Багамских Островов и член Комитета г-жа Шимонович в качестве руководителя Отдела прав человека Министерства иностранных дел Хорватии.

22. Во время пребывания в Нью-Йорке оратор поднимала вопрос о продолжительности совещаний Комитета с рядом делегаций, в частности с представителями северных стран, традиционно являющихся главными авторами резолюций Генеральной Ассамблеи по вопросу об осуществлении Конвенции. В ходе обсуждений она подчеркивала, что Комитет будет добиваться соответствующей поддержки со стороны государств-членов на шестидесятой сессии Генеральной Ассамблеи.

23. Хотя она не смогла выступить в Комиссии по правам человека, ее заявление было доведено до сведения членов Комиссии при рассмотрении пункта повестки дня, касавшегося осуществления документов по правам человека. Совсем недавно оратор вместе с г-жой Бельмихуб-Зердани и г-жой Шёпп-Шиллинг принимала участие в работе Межкомитетского совещания, состоявшегося в июне этого года.

24. 23 июня она выступила на семнадцатом Совещании председателей договорных органов по правам человека с кратким сообщением о методах работы Комитета и решении, принятом по этому вопросу на тридцать второй сессии Комитета.

25. Одной из главных тем, обсуждавшихся на Межкомитетском совещании, был вопрос о согласовании руководящих принципов представления докладов, предусмотренных международными договорами по правам человека, и руководящих принципов в отношении расширенного базового документа и целевых докладов по конкретным договорам. Хотя предварительные замечания Комитета по данной теме вошли в число документов, подготовленных к совещанию, докладчик по этому вопросу г-н Филиали, к сожалению, по не зависящим от него причинам не смог проконсультироваться с Комитетом. На Межкомитетском совещании обсуждались также вопросы, касающиеся оговорок к договорам, терминологии, последующих действий по реализации заключительных замечаний, а также деятельности национальных учреждений по правам человека, причем Комитету было предложено отслеживать развитие событий по этим вопросам. Верховный комиссар по правам человека выступила на Межкомитетском совещании с кратким изложением своего плана действий и представила предложения по осуществлению договоров о правах человека в краткосрочном и долгосрочном планах. Верховный комиссар планирует выступить на тридцать четвертой сессии Комитета в январе 2006 года.

26. Состоялся также обмен мнениями, в том числе по вопросу о последующих мерах по реализации заключительных замечаний и комментариев Комитета на национальном уровне, а также по предложениям, касающимся реформирования. Непосредственно после этого участники Совещания председателей приступили к рассмотрению предложенного общего базового документа и связанных с ним постановляющих частей международных договоров, а также выдвинутых Верховным комиссаром предложений об учреждении на постоянной основе единого договорного органа. На том совещании оратор подчеркнула, что перед тем, как принимать какое-либо решение о переводе Комитета из Нью-Йорка в Женеву, необходимо проконсультироваться с Комиссией по положению женщин, которая занималась подготовкой Конвенции. Председатели

провели также встречу с членами Бюро расширенного состава шестьдесят первой сессии Комиссии по правам человека и обменялись с ними мнениями относительно укрепления диалога между договорными органами и Комиссией; они также обсудили предложения по реформированию различных договорных органов. Оратор подняла вопрос о представительстве договорных органов на сессиях Комиссии по правам человека, а также об ограниченном времени, отведенном на выступления председателей таких органов. В заключение председатели договорных органов встретились с лицами, наделенными специальными мандатами, и обсудили с ними вопросы взаимодействия.

27. Кроме того, оратор присутствовала – хотя и не в качестве Председателя Комитета – на совещании рабочей группы экспертов стран Азии и Латинской Америки, которые работают над проектом рекомендации общего характера по вопросу о женщинах-мигрантах. Окончательный вариант проекта будет обнародован в октябре в Маниле.

### **Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии со статьей 18 Конвенции**

*Доклад предсессионной рабочей группы (CEDAW/PSWG/2005/II/CRP.1)*

28. **Г-жа Хан**, выступая в качестве председателя Предсессионной рабочей группы, представляет доклад и говорит, что при составлении перечня вопросов для восьми государств-участников, которые должны представить свои доклады на текущей сессии Комитета, группа придавала особое значение тому, как на практике реализуются заключительные замечания Комитета и принимала во внимание предыдущие доклады этих государств.

### **Осуществление статьи 21 Конвенции (CEDAW/C/2005/II/3)**

#### **Пути и средства повышения оперативности в работе Комитета (CEDAW/C/2005/II/4)**

29. **Г-жа Бротигам** (руководитель, Секция по правам женщин Отдела по улучшению положения женщин) представляет доклады специализированных учреждений Организации Объединенных Наций по вопросу об осуществлении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в областях, входящих в сферу их деятельности (CEDAW/C/2005/II/3). Доклады, содержащиеся в документах CEDAW/C/2005/II/3 Add.1, Add.3 и Add.4, соответственно, представили три учреждения, а именно Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций, Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Международная организация труда. По завершении данного заседания, Комитет проведет закрытое заседание, на котором заслушает представителей специализированных учреждений и других органов Организации Объединенных Наций, пожелавших представить Комитету информацию о государствах-участниках, доклады которых должны рассматриваться на текущей сессии, а также о тех усилиях, которые эти учреждения предпринимают самостоятельно в целях содействия осуществлению положений Конвенции в рамках политики и программ, реализуемых на национальном и региональном уровнях.

30. Оратор представляет записку Секретариата о путях и средствах повышения оперативности в работе Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (CEDAW/C/2005/II/4), в которой кратко излагаются последние изменения в контексте режима в области прав человека, в том числе аспекты, связанные с деятельностью договорных органов по правам человека и решениями, принятыми межправительственными органами. Кроме того, в докладе освещается деятельность Секретариата в поддержку ратификации и осуществления Конвенции, а также приводится информация по ряду вопросов, запрошенная Комитетом у Секретариата на его предыдущих сессиях, в том числе по вопросам, касающимся возможности увеличения продолжительности сессий Комитета (пункты 37–43) и использования целевой группы по страновым докладам (пункты 44–48). В связи с тем, что на своей предыдущей сессии

Комитет постановил рассмотреть вопрос об условиях взаимодействия с национальными правозащитными учреждениями, в доклад включен обзор, посвященный взаимодействию национальных правозащитных учреждений с другими договорными органами в области прав человека (пункты 29–36).

31. В Приложении II к этому документу содержится информация о статусе докладов, полученных, но еще не рассмотренных Комитетом. С тех пор еще семь государств представили свои доклады, после чего общее число государств-участников, ожидающих рассмотрения своих докладов (за исключением восьми, доклады которых должны быть рассмотрены на текущей сессии), достигло 55. Другими словами, со времени открытия предыдущей сессии, когда нерассмотренных докладов было 47, их число увеличилось на 8. Оратор с удовлетворением сообщает членам Комитета, что на прошлой неделе от Кабо-Верде поступил сводный доклад, в который вошли первоначальный и периодические доклады вплоть до шестого. В июле 2004 года Комитет предложил Кабо-Верде и Сент-Люсии до июня 2005 года представить свои доклады, с тем чтобы рассмотреть их в июле 2006 года. Непредставление докладов, сроки по которым давно истекли, вынудило бы Комитет рассмотреть вопрос об осуществлении Конвенции в отсутствие доклада. Перечень государств, первоначальные доклады которых должны были быть представлены более десяти лет назад, приводится в пункте 24 вышеуказанного документа.

32. Оратор обращает внимание членов Комитета на просьбу представить их мнения и/или замечания. Комитету предлагается изложить свои взгляды на целесообразность назначения специального докладчика по законам, являющимся дискриминационными в отношении женщин, с тем чтобы Генеральный секретарь мог учесть их в своем докладе Комиссии по правам человека на ее шестьдесят второй сессии в марте 2006 года (пункт 9). Сформулировать соответствующую позицию следует на текущей сессии. Кроме того, будут с благодарностью встречены мнения и замечания Комитета или отдельных его членов по ключевым вопросам и рекомендациям, содержащимся в докладе Генерального секретаря о насилии в отношении женщин (пункты 49 и 50).

*Заседание закрывается в 11 ч. 05 м.*